

2009

Chantal Dumas
Les petits riens (mécanique du quotidien)
résidence
du 15 août au 8 octobre
causerie et écoute
le 4 février

Zoé Fortier et Élise Fulkerson
Premiers pas
résidence
du 10 au 21 septembre 2009 et du 18 au 24 janvier 2010

Rolf Julius
Music for a Wide Plain
concert
le 18 septembre
Distance
exposition
du 19 septembre au 24 octobre
Conversation
rencontre
le 22 septembre

Shié Kasai
P2P, démonstration de peinture en réseau
événement
dans le cadre des Journées de la culture
le 25 septembre

Daniel Courville, Philippe-Aubert Gauthier
et Nils Peters
Production sonore en 3D : concepts et applications
atelier
les 3-4, 10-11 et 24-25 octobre

Joshua Bonnetta
Parting
Prix du très court-métrage
Georges-Laoun-Opticien-OBORO
projection en vitrine
du 7 au 26 octobre

[PRE TURN*ON]
avec Martine Neddham
atelier
dans le cadre d'Artivistic
le 14 octobre

Contrainte/Restraint
artistes du Pérou et du Brésil
exposition
du 7 novembre au 12 décembre
visite commentée
le 5 décembre

Rachid & Rosette
événement
le 25 novembre

Daniel Canty, Caroline Loncol Daigneault,
Chantal Neveu et Jack Stanley
Laboratoire parcellaire
résidence
de novembre 2009 à juin 2010

4001 Berri, lieu d'événements culturels
événement
le 5 décembre

2010

Óskar Ericsson
Loftslag
exposition
du 16 janvier au 20 février

Line Meloche
*La réalisation audio
ou comment voir avec ses oreilles*
atelier
les 30-31 janvier et les 6-7, 13-14 février

Darsha Hewitt
Labo-électronique 101
atelier
les 23-24, 30-31 janvier et le 7 mars

Rickie Lea Owens
Animation au-delà du zèbre
atelier
les 6-7, 20-21 février et le 7 mars

Diyan Achjadi
Les nouvelles aventures de Girl
exposition
du 6 mars au 10 avril

Françoise Lavoie-Pilote
Océan MOTEL
résidence
du 3 au 28 mars
causerie
le 25 mars

Ateliers parcellaires
médiation culturelle
de mars à juin

Kaffe Matthews
Sonic Bed Québec, version 2
avec George Azzaria, Magali Babin et John Oswald
exposition
du 24 avril au 29 mai
atelier et concert-performance
mai

Nouvelles scènes / Live Art
événements
printemps-été

David Jhave Johnston
Interstitiel
exposition
du 24 avril au 29 mai
performance et table ronde
mai

Toa Wong et Mary Sui Yee Wong
Sing Juk Sing
événement en réseau
le 15 mai

Tulip Theory
Chœur de poumons
résidence et causerie
juin

PureData Montréal
rencontres
horaire spontané au cours de l'année

Rolf Julius

Distance

commissaire : **Nicole Gingras**

exposition • *Rolf Julius – Distance*
du 19 septembre au 24 octobre 2009
vernissage le samedi 19 septembre 2009 à 17 h

concert-performance • *Rolf Julius – Music for a Wide Plain*
le vendredi 18 septembre 2009 à 19 h

rencontre • *Rolf Julius – Conversation*
le mardi 22 septembre 2009 à 17 h
au Goethe-Institut Montréal

en partenariat avec le Goethe-Institut Montréal et MINUTE



() minute

Rolf Julius – Distance est la troisième exposition d'*ÉCOUTER POUR VOIR*, série conçue et coordonnée par la commissaire Nicole Gingras, invitée dans le cadre de *BRUIT ET SILENCE 2008-2009* organisé par le Goethe-Institut Montréal. Rolf Julius a élaboré depuis le début des années 1970 une série de propositions esthétiques qui lient le dessin, la peinture, la photographie, la sculpture, le son, la vidéo et le silence. L'artiste travaille à l'aide d'éléments simples (pigments, poussière, cendres, bols en terre cuite ou en aluminium, fil de cuivre, pierres, bois), de haut-parleurs de diverses dimensions, d'écrans vidéo, de lecteurs DVD qu'il assemble en sculptures, en objets sonores ou en installations. Ces éléments sont repris, déplacés et réarrangés en diverses combinaisons. Chaque œuvre se décline ainsi au fil du temps en autant de compositions. Un observateur attentif repérera à quel point cette manière de faire contribue à donner un aspect de continuité à une pratique reposant sur un processus d'exploration de la matière visuelle et sonore, se nourrissant l'une l'autre dans un échange de propriétés physiques, plastiques et symboliques. Tous ces éléments réunis servent à approfondir l'idée que l'on peut *voir* et *toucher* un son.

Rolf Julius – Distance rassemble des œuvres réalisées depuis le début des années 1980.

Rolf Julius est né en 1939, à Wilhelmshaven, Allemagne; il a étudié l'art à Brême et à Berlin de 1961 à 1969. Au milieu des années 1970, il commence à explorer la musique contemporaine afin d'approfondir sa perception du langage visuel. Dès 1979, il intègre progressivement le son et le silence dans ses œuvres et entreprend ses compositions avec bandes magnétiques. Lauréat de plusieurs prix prestigieux, parmi lesquels il faut mentionner le Deutscher Klangkunstpreis en 2004 et le prix Hannah Höch en 2005, Rolf Julius a vu ses œuvres faire l'objet d'expositions personnelles importantes en Allemagne, aux États-Unis, en France et au Japon. Il vit à Berlin.

Nicole Gingras est commissaire et auteure; elle vit à Montréal. L'événement consacré à Rolf Julius s'inscrit dans le prolongement de ses recherches sur la perception et l'expérience du son dans l'espace et sur les relations que le son entretient avec l'image et le silence.



@ R. Julius, 2005

Rolf Julius – Distance is the third exhibition of the series *LISTENING TO SEE*, conceptualised and coordinated by guest curator Nicole Gingras for the Goethe-Institut Montreal's *NOISE AND SILENCE 2008-2009* program. Since the beginning of the 1970s, Rolf Julius has developed a series of aesthetic propositions relating drawing, painting, sculpture, sound, video, and silence. The artist works with simple materials (pigment, dust, ashes, terracotta or aluminum bowls, copper wire, stones, wood), different-sized speakers, video screens, and DVD players, which he then assembles to create sculptures, sound objects or installations. These elements are taken apart, moved around and rearranged in various configurations. Over time, each work is therefore transformed into as many compositions. A careful observer will understand the extent to which this process contributes to the continuity of a practice based on the exploration of visual and audio material, feeding off one another in an exchange of physical, aesthetic and symbolic properties. The combining of these elements expands on the idea that one can *see*, or *touch* a sound.

Rolf Julius – Distance brings together works dating back to the beginning of the 1980s.

Rolf Julius (born in 1939, Wilhelmshaven, Germany) studied art in Bremen and Berlin from 1961-69. In the mid-70s he began experimenting with contemporary music to further elucidate his perception of the visual. In 1979 Julius started to integrate sound and noise into his creative work and initiated his own tape compositions. He now lives and works in Berlin. Recipient of many prestigious awards, among which the Deutscher Klangkunstpreis in 2004 and the Hannah Höch award in 2005, Rolf Julius' work has been featured in solo exhibitions in Germany, the United States, France and Japan.

Nicole Gingras is a curator and author living in Montreal. This exhibition of Rolf Julius' work ties into her research on the perception and experience of sound in space, and the relationships between sound, image and silence.

Groupe Molior**Contrainte/Restraint**

Nouvelles pratiques en arts médiatiques du Brésil et du Pérou

commissaires : **Julie Bélisle** (QC), **Kiki Mazzucchelli** (BR) et **Miguel Zagarra** (PE)artistes: **Lucas Bambozzi** (BR), **Nicole Franchy** (PE), **Leandro Lima et Gisela Motta** (BR), **José Carlos Martinat** (PE), **Rodrigo Matheus** (BR), **Amílcar Packer** (BR), **Rolando Sánchez** (PE), **Gabriel Acevedo Velarde** (PE)**exposition**

du 7 novembre au 12 décembre 2009

vernissage le samedi 7 novembre 2009 à 17 h

visite commentée

avec la commissaire Julie Bélisle

le samedi 5 décembre 2009 à 16 h

une production du Groupe Molior et une présentation d'OBORO et de la Maison de la culture Marie-Uguay



© L. Bambozzi, 2007, avec la permission de la Galeria Luciana Brito

Réunissant trois commissaires de la relève, *Contrainte/Restraint* met de l'avant les travaux de neuf artistes des nouveaux médias en provenance du Pérou et du Brésil. Présentée en deux lieux, à OBORO et à la Maison de la culture Marie-Uguay, cette exposition aborde la thématique de la contrainte et de ses effets de contrôle dans la vie de tous les jours, plus précisément à Lima et à São Paulo. Ces deux villes semblent partager la coexistence de situations paradoxales où les forces de la modernité et de la précarité s'exercent sans cesse.

Julie Bélisle détient une maîtrise en muséologie, poursuit des études de doctorat en histoire de l'art (UQAM) et travaille à la Galerie de l'UQAM depuis 2004. Elle a publié des textes sur différents artistes québécois et a monté en cocommissariat l'exposition *Basculer* (Galerie de l'UQAM, 2007) ainsi que *La science dans l'art*. Elle a également assuré le commissariat d'une exposition sur le travail de l'artiste Monique Régimbald-Zeiber qui a été présentée à La Nube di Oort (Rome) à l'automne 2008.

Kiki Mazzucchelli est commissaire indépendante et auteure. Elle a conçu l'exposition collective *Looks Conceptual or How I Mistook a Carl Andre for a Pile of Bricks* (Galeria Vermelho, São Paulo), l'exposition *Brasília Teimosa* de la photographe Barbara Wagner (ICA, Londres), le projet de créations sonores *OIDARADIO* (Paço das Artes, São Paulo), l'exposition collective *Secret Passages* (CCSP, São Paulo) et l'exposition de Jonathas de Andrade (Galeria Marcantonio Vilaça, Recife). Elle est correspondante au Royaume-Uni pour le magazine espagnol *ArteContexto*, membre d'un groupe externe de commissaires pour le CCSP et a été membre du jury pour le festival Technology Connections produit par l'Institut Sergio Motta (São Paulo, juin-juillet 2008).

Miguel Zagarra est commissaire indépendant. Il a complété ses études en histoire à la Pontificia Universidad Católica del Peru (Lima). Ses projets récents comprennent *Armario PLK* avec les travaux d'Olga Engelmann (ARTCO Gallery, Lima, 2003), *Necrología. El retorno de las huacas (no retornables), 1977-2003* (Museo Pedro de Osma, Lima, 2003), *Centro de Arte EGO* (Centro Cultural de España, Lima, 2003), *Soft Machine* (ARTCO Gallery, Lima, 2005). Depuis 2004, il est commissaire du International Festival of Video and Electronic Art à Lima en tant que membre de Realidad Visual.

Bringing together three emerging curators, *Contrainte/Restraint* presents the works of nine new media artists from Brazil and Peru. Presented in two sites, at OBORO and at the Maison de la culture Marie-Uguay, this show explores the notion of restraint and its controlling effects in everyday life, more specifically in Lima and São Paulo. Those two cities appear to share the coexistence of paradoxical situations in which the forces of modernity and precariousness are constantly at play.

Julie Bélisle completed her M.A. in Museum Studies, is a Ph.D. candidate in Art History at UQAM, and has been working at Galerie de l'UQAM since 2004. She has published many texts on Quebec artists. She was the co-curator for the collective exhibition *Basculer* (Galerie de l'UQAM, 2007) and she curated the virtual exhibition *Science in Art*. In the fall of 2008, she organized an exhibition featuring the works of Monique Régimbald-Zeiber for La Nube di Oort space in Rome.

Kiki Mazzucchelli is an independent curator and writer. She curated *Looks Conceptual or How I Mistook a Carl Andre for a Pile of Bricks* (Galeria Vermelho, São Paulo), Barbara Wagner's show *Brasília Teimosa* (ICA, London) and sound based exhibition *OIDARADIO* (Paço das Artes, São Paulo), *Secret Passages* (CCSP, São Paulo) and Jonathas de Andrade's solo exhibition (Galeria Marcantonio Vilaça, Recife). She is the UK correspondent for the Spanish magazine *ArteContexto*, member of the CCSP group of external curators and served as jury member for the Technology Connections Festival promoted by Instituto Sergio Motta (São Paulo, June/July 2008).

Miguel Zagarra is an independent curator. He has carried out studies in History at the Pontificia Universidad Católica del Peru (Lima). Recent projects include: *Armario PLK* by Olga Engelmann (ARTCO Gallery, Lima, 2003), *Necrología. El retorno de las huacas (no retornables), 1977-2003* (Museo Pedro de Osma, Lima, 2003), *Centro de Arte EGO* (Centro Cultural de España, Lima, 2003), *Soft Machine* (ARTCO Gallery, 2005). Since 2004, he has been curator of the International Festival of Video and Electronic Art in Lima as a member of Realidad Visual.

Óskar Ericsson *Loftslag*

du 16 janvier au 20 février 2010
vernissage le samedi 16 janvier 2010 à 17 h

avec la collaboration de l'ambassade d'Islande



Avec cette exposition, l'artiste islandais Óskar Ericsson met en scène la source vitale qui depuis des siècles est une inspiration poétique pour son pays natal... la mer. Signifiant « climat », mais pouvant être interprété comme le « chant de l'air », *Loftslag* est une ode au littoral d'Islande qui raconte, en trois installations vidéo, l'histoire de ses forces incontrôlables.

Dans le triptyque *Les neuf fenêtres*, des nuages parcourent un ciel bleu clair. Lumières et ombres changeantes y présagent le temps à venir. Le diptyque *Le bénéfice du doute* exprime le pouvoir menaçant et énigmatique de la mer alors que la vidéo *Des oiseaux semblables* montrent l'aile solitaire d'une mouette morte, ses plumes qui dansent au vent et des voitures qui circulent.

Habitant en Islande, l'artiste Óskar Ericsson est né et a été élevé en Hollande; il a émigré à l'âge de onze ans à Reykjavik. Il détient un baccalauréat en arts médiatiques de l'AKI en Hollande, obtenu en 2007. Après avoir résidé à Montréal pendant une année, il est retourné en Islande avant le grand effondrement financier de 2008. Óskar Ericsson utilise la vidéo et la cinétique pour donner forme à des méditations subtiles. Il est sincèrement passionné par l'autosuffisance, le synchronisme et l'altruisme. Lorsqu'il ne produit pas d'œuvres d'art, il aime cuisiner, faire des randonnées pédestres et écouter de vieux albums d'Otis Redding.



© O. Ericsson, 2008

With this exhibition, Icelandic artist Óskar Ericsson illustrates a vital source—the sea—that has been a poetic inspiration to his home country for centuries. Meaning “climate” but also possibly interpreted as “air song,” *Loftslag* is an ode to the Icelandic coast. It tells a story of its uncontrollable forces in three video installations.

In the triptych *The Nine Windows*, clouds drift by on a clear blue sky, the lights and shadows change, predicting what is yet to come. The diptych *The Benefit of Doubt* expresses the hazardous and enigmatic power that the sea possesses. The video *The Birds of a Feather* shows a single wing of a dead seagull. The feathers dance in the wind as cars drive by.

Icelandic time-based artist Óskar Ericsson was born and raised in Holland and emigrated at the age of 11 to Reykjavik. He graduated in 2007 from AKI in Holland with a BFA in Media-Art. After living for a year in Montreal he returned to Iceland right before the great financial collapse in 2008. Óskar Ericsson uses video and kinetics to illustrate subtle contemplations. He has a sincere passion for self-sufficiency, synchronicity and altruism. When he is not constructing art he enjoys cooking, hiking and listening to old Otis Redding records.

Diyan Achjadi

Les nouvelles aventures de Girl

du 6 mars au 10 avril 2010

vernissage le samedi 6 mars 2010 à 17 h

Diyan Achjadi s'intéresse aux manifestations des codes de comportement, des structures de pouvoir et des systèmes de croyance présents dans les produits fabriqués en série. Présentement, elle analyse les manières dont le militarisme et ses activités sont illustrés, appropriés et reproduits dans la culture matérielle conçue pour les enfants.

Depuis six ans, son travail porte sur un seul et maladroit personnage de bande dessinée : « The Girl », une fille à la peau d'or, d'origine ethnique ou de nationalité non précisée. Cette dernière existe dans un espace imaginaire aux tonalités de rose et de rouge, où elle peut être à la fois l'héroïne et la victime d'un enchaînement de vagues circonstances dans des contextes urbains changeants. *Les nouvelles aventures de Girl* explore l'actuel climat sociopolitique – entièrement occupé par une rhétorique de militarisme, de nationalisme et de catastrophe imminente – à travers le langage visuel apparemment simpliste des médias pour enfants.

Diyan Achjadi est née à Djakarta, en Indonésie, et vit présentement à Vancouver. Elle détient un baccalauréat en beaux-arts de la Cooper Union School of Art, à New York, et une maîtrise en beaux-arts (« Print Media ») de l'Université Concordia, à Montréal. Son travail a fait l'objet d'expositions au MAI (Montréal, arts interculturels) (QC), à la Kamloops Art Gallery (CB), à la Galerie d'art d'Ottawa (ON), au Centre A (CB), à la Romo Gallery (GA) et au Bronx Museum of the Arts (NY). Elle enseigne à la faculté des arts visuels de l'Emily Carr University of Art and Design, à Vancouver. Son travail d'animation est distribué par le Groupe Intervention Vidéo de Montréal.



© D. Achjadi, 2009

Diyan Achjadi is interested in the ways that codes of behavior, power structures, and belief systems are manifested in mass-produced works. Her current work unpacks the ways that militarism and militaristic activities are illustrated, appropriated and reproduced in material culture aimed at children.

The artist's ongoing body of work from the past six years centers around a single, awkward, cartoon-character: "The Girl," a forever-flat golden-skinned girl of unspecified ethnic or national origin. She exists in an imaginary pink- and red-hued space, where she may be both the heroine and the victim of a series of vague circumstances in changing urban landscapes. *The Further Adventures of Girl* explores the current socio-political climate – filled with the rhetoric of militarism, nationalism, and impending doom – through the seemingly simplistic visual language of children's media.

Diyan Achjadi was born in Jakarta, Indonesia, and is currently based in Vancouver. She received a BFA from the Cooper Union School of Art, New York, and an MFA in Print Media from Concordia University, Montreal. Her works have been exhibited at galleries such as the MAI (Montréal arts interculturels) (QC), Kamloops Art Gallery (BC), the Ottawa Art Gallery (ON), Centre A (BC), Romo Gallery (GA) and The Bronx Museum of the Arts (NY). She teaches in the Faculty of Visual Arts and Material Practice at Emily Carr University. Her animations are distributed by Groupe Intervention Video, Montreal.

Kaffe Matthews *Sonic Bed Québec, version 2*

exposition

du 24 avril au 29 mai 2010

vernissage le samedi 24 avril 2010 à 17 h

atelier et concert-performance

mai 2010

une coproduction de Recto-Verso, Avatar et OBORO avec
la collaboration du festival Elektra



Sondant les mécanismes perceptifs du son selon un cadre de réception à la fois intime et social, le *Sonic Bed* de Kaffe Matthews s'inscrit dans la série *Bed Projects* initiée en 2005 à Londres. Développé chez Avatar et présenté au Mois Multi en 2007 et en 2008, il est repris ici avec les trames sonores exclusives des artistes **Georges Azzaria, Magali Babin et John Oswald**.

Avec le *Sonic Bed*, le public est convié à s'étendre sur un grand lit en bois puis à se laisser bercer au gré des vibrations et des pulsations orchestrées par les différentes trames sonores. C'est donc en passant par le corps que l'expérience du son et de la musique se manifeste. Ce projet multidisciplinaire où coexistent la musique, le son, la sculpture, l'intervention sociale et l'écriture collaborative a voyagé de par le monde et sera présenté en première montréalaise en collaboration avec le festival Elektra.

Depuis 1990, **Kaffe Matthews** est active sur la scène des nouvelles musiques électroniques. À partir d'une pratique intégrant des logiciels conçus sur mesure, des micros, un thérémine et beaucoup de réinjection audio, elle a développé le concept du mobilier sonore, à commencer par le *Sonic_Bed London* en 2005. Avec *Bed Projects*, Matthews prévoit développer de par le monde 12 lits sonores, une entreprise d'envergure chapeautée par le projet de recherche *music for bodies* sous la direction de l'artiste. <musicforbodies.net>



© I. Labrie, 2007

Offering both an acoustic and social encounter that explores our perception of sound, Kaffe Matthews' *Sonic Bed* is part of the *Bed Projects* series initiated in 2005 in London. Developed at Avatar and presented during Mois Multi 2007 and 2008, this project is reinvestigated with new soundtracks by **Georges Azzaria, Magali Babin and John Oswald**.

Visitors are invited to lie down on a wood-framed *Sonic Bed* activated by the vibrations of a soundtrack that resonates along the body and offers a "sound massage" that can be as relaxing as it is unsettling. This multidisciplinary project, where sound, sculpture, social intervention and collaborative writing coexist, has traveled worldwide and will be presented for the first time in Montreal in collaboration with Elektra Festival.

Since 1990, **Kaffe Matthews** has been one of the most active artists on the new electronic music scene. She uses custom designed software as well as a mic, a theremin, and feedback. It is this practice that she has shifted to sonic furniture building with *Sonic_Bed London* (2005), which has led to the creation of a substantial ongoing venture: the worldwide *Bed Project*. It is an operation led by the research project *music for bodies* directed by Matthews, and of which she plans to create twelve versions internationally. <musicforbodies.net>

David Jhave Johnston *Interstitial*

exposition

du 24 avril au 29 mai 2010

vernissage le samedi 24 avril 2010 à 17 h

performance et table ronde

mai 2010



© D. J. Johnston, 2006

Portant sur les transformations, *Interstitial* est un film construit avec un code en temps réel. Il se compose de 360 fichiers vidéo, de 85 fichiers audio et de 445 fragments poétiques aléatoires formant un triptyque combinatoire ininterrompu. Il s'agit à la fois d'une œuvre générée par des processus informatisés et d'une méditation sur les cycles de la naissance, de la vie et de la mort.

La première vidéo montre un chat se décomposant dans le fleuve Saint-Laurent sur une période de dix jours. Une autre présente des micro-paysages de bassins intercotidaux dans les environs de Vancouver, révélant les tourbillons visqueux provoqués par les marées. La troisième vidéo met en scène un grillon noir sur un morceau de pain qui se métamorphose en libellule lors d'un pique-nique urbain. La dimension sonore d'*Interstitial* a été captée en route vers les sites de tournage ou encore directement sur les lieux du tournage alors que les titres sont des phrases qui évoquent une présence. Ainsi, à partir des titres des fichiers qui s'agencent et se mélangent, *Interstitial* donne lieu à la construction de poèmes éphémères.

Conçu à l'origine pour être vu en ligne, *Interstitial* est rematricé et reconfiguré pour son installation physique à OBORO.

David Jhave Johnston, poète multimédia, vit à Montréal. Il est également informaticien, concepteur d'interfaces et artiste. La majorité de ses œuvres sont interdisciplinaires et conçues par le truchement de l'Internet; son travail allie le son, la vidéo et la poésie à la programmation. L'artiste a participé à de nombreux projets artistiques collectifs et individuels, à la fois numériques et *in situ*, au niveau régional et international (en collaboration avec OBX, NT2, TML, FILE, Champ Libre, Bioteknica, Turbulence.org, Ollivier Dyens, Sophie Jodoin et Year01). Ses œuvres ont été présentées dans le cadre de deux biennales des nouveaux médias, à Montréal en 2003 et à Toronto en 2004.

Son site Web se trouve à l'adresse suivante : <www.glia.ca>. Il est également cocommissaire de <www.year01.com>.

Interstitial is a film about transformations that is constructed with code in real-time. It is made from 360 video files, 85 audio files and 445 shuffled poetic phrases which are remixed ceaselessly into an endless combinatorial triptych. It is both an artwork generated by computational processes and a meditation on the cycles of birth, life and death.

In the first video, a dead cat decomposing in the Saint-Lawrence River is filmed over a 10-day period. The second video shows micro-landscapes from intertidal pools in the vicinity of Vancouver focusing on the viscid swirling oscillations evoked by tides. And the third video presents a black cricket nymph metamorphosing into a newborn dragonfly on a loaf of bread over a two-hour period at an urban picnic. The audio was recorded en route to the filming or at the scene of the filming. Each clip was named with a phrase evoked by its presence. Ephemeral poems are constructed from the titles of the files as they are remixed.

Originally conceived for online viewing, *Interstitial* is re-mastered and re-configured for its physical installation at OBORO.

David Jhave Johnston is a multimedia-poet currently living in Montreal. He is a computer scientist, an interface designer and an artist. The majority of his work is net-based and interdisciplinary: it remixes sound, video and poetry with programming. He has been involved in numerous collaborative and solo digital and *in-situ* art practises both locally and internationally (with OBX, NT2, TML, FILE, Champ Libre, Bioteknica, Turbulence.org, Ollivier Dyens, Sophie Jodoin, and Year01). His work has been exhibited at 3 biennales: Montreal '03, '09 & Toronto '04.) His work has been exhibited at 2 new media Biennales: Montreal '03 & Toronto '04.

His current home site is <www.glia.ca>. He co-curates <www.year01.com>.

Chantal Dumas
Les petits riens
 (mécanique du quotidien)

résidence

du 15 août au 8 octobre 2009

causerie et écoute

le jeudi 4 février 2010

À la manière d'un cabinet de curiosités, *Les petits riens* (fragment) réuniront une collection d'objets sonores, avec un certain goût pour l'hétéroclite et l'inédit. Des associations sonores impossibles seront recherchées, où chacun des éléments, pourtant, puise sa source à même les sons naturels, non fabriqués. Cette recherche compositionnelle pose le défi du déconditionnement des habitudes d'écoute en passant par un réinvestissement de la logique d'organisation des sons et en plaçant l'ambisonique au cœur de l'expérimentation.

Chantal Dumas explore le médium du son à travers la réalisation de fictions radiophoniques, de musiques électroacoustiques et d'installations sonores. Son travail radio lui a mérité plusieurs distinctions dont trois fois le prix Phonurgia Nova et a été largement diffusé à l'étranger. Auriez-vous expérimenté l'étrange wagon bleu qui circulait dans le métro de Montréal? Projet de l'artiste Rose-Marie E. Goulet, elle en a conçu l'environnement sonore.

Like a cabinet of curiosities, *Les petits riens* (fragment) will bring together an original and heterogeneous collection of sound objects. Impossible sound associations will be sought through this project, where each element originates in the natural and the organic. This compositional research sets the challenge of deconditioning listening habits by reinvesting the logic of sound organization and by placing, at the heart of the experimentation process, the ambisonic technique.

Chantal Dumas explores the medium of sound through the production of radio fiction, electro-acoustic music and sound installations. Largely broadcast abroad, her radio work received many distinctions, among which three were singled out at Phonurgia Nova competition. You may have noticed the peculiar blue car on the Montreal metro. It is Rose-Marie Goulet's project for which Dumas created an audio environment.



© C. Dumas, 2004

Françoise Lavoie-Pilote
Océan MOTEL

résidence

du 3 au 28 mars 2010

causerie

le jeudi 25 mars 2010

Le projet *Océan MOTEL* se déroule dans deux pièces où sont recréées deux chambres de motel. Tel un voyeur, on a la possibilité de fouiller les lieux, de scruter les objets intimes qui s'y trouvent. On découvre alors non seulement des personnages, mais aussi les souvenirs qui les habitent. Des vidéos sont projetées sur ces objets, de la musique émerge d'une radio, ou de la poésie se fait entendre en décrochant un téléphone. Deux histoires, deux ruptures, des amours, deux chemins particuliers, mais un même point de départ, une même quête : celle de soi-même... *Océan MOTEL* est un projet sur l'intime qui explore le souvenir, l'imaginaire, la mémoire de deux femmes.

Françoise Lavoie-Pilote possède une formation alliant la littérature, la poésie, le cinéma, la vidéographie et l'interactivité. Depuis 1997, elle s'intéresse aux installations vidéographiques interactives afin de raconter des histoires dans lesquelles le spectateur peut s'immerger tout en y jouant un rôle prédominant. Entre philosophie, poésie et fiction, ses installations exploitent des thèmes liés à l'intimité, au souvenir, à la mémoire et à la disparition.

Océan MOTEL features two installations set up in two areas, where two motel rooms are recreated. As a voyeur scrutinizing the space and its intimate objects, one discovers not only characters, but also the memories that live within them. Videos are projected onto the objects, music plays on a radio, or poetry is heard through the telephone receiver. Two stories, two separations, love affairs, two distinct yearnings, but one common starting point, a common quest: that for oneself... *Océan MOTEL* is a study of the intimate, which explores the remembrance, the imagination, and the memory of two women.

Françoise Lavoie-Pilote has a background combining literature, poetry, film, videography and interactivity. Her interest in interactive video installations goes back to 1997 and stems from her flair for telling stories, stories that make us dream, throw us off balance and in which we, the spectators, may immerse ourselves, while also playing a predominant role. Existing between philosophy, poetry and fiction, Françoise Lavoie-Pilote's installations expand on themes of intimacy, remembrance, memory and disappearance.



Océan Motel, Laurence Pastel © M.-C Hamel, Leitmotiv Studio, 2009

Zoé Fortier et Élize Fulkerson

Premiers pas

résidence

du 10 au 21 septembre 2009 et du 18 au 24 janvier 2010

dans le cadre du Projet de formation en multimédia, un projet de partenariat avec La Maison des artistes visuels francophones (MDA) de Saint-Boniface au Manitoba



Le projet *Premiers pas* consiste à développer des actions de formation, de diffusion et de professionnalisation artistiques en français en complément du programme de communication en multimédia du Collège universitaire de Saint-Boniface. Les artistes Zoé Fortier et Élize Fulkerson effectueront deux résidences à OBORO afin de travailler sur des projets en dessin, en installation et en animation 3D qui seront ensuite présentés à la MDA.

Originaire de la communauté francophone de Zénon Park en Saskatchewan, **Zoé Fortier** a étudié en sciences politiques à l'Université d'Ottawa et en communication multimédia au Collège universitaire de Saint-Boniface. Elle souhaite entreprendre une carrière d'artiste et d'illustratrice.

Originaire de Winnipeg, **Élize Fulkerson** est finissante du programme de communication multimédia au Collège universitaire de Saint-Boniface. Depuis toujours, elle aime s'exprimer de façon artistique par la technologie.

Premiers pas is a project geared towards French education, dissemination and professionalization as they relate to artistic growth and criticism in the Multimedia Communications program at the Collège universitaire de Saint-Boniface. Artists Zoé Fortier and Élize Fulkerson, will undertake two residencies at OBORO in order to work on projects in drawing, installation and 3D animation, which will subsequently be presented at MDA.

Zoé Fortier is from the small francophone community of Zénon Park in Saskatchewan. She studied Political Science at the University of Ottawa and Multimedia Communications at the Collège universitaire de Saint-Boniface. She hopes to pursue a career as an artist and illustrator.

A native of Winnipeg, **Élize Fulkerson** is a graduate of the Multimedia Communications program of the Technical and Professional division of the Collège universitaire de Saint-Boniface. She has always liked expressing herself artistically through technology.



© É. Fulkerson, 2009

Tulip Theory (Leila Sujir et Maria Lantin)

Chœur de poumons

résidence et causerie

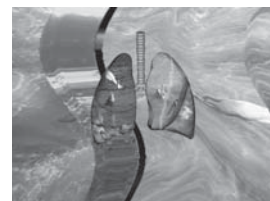
juin 2010

Dans cette installation, des poumons sembleront flotter dans un espace partagé avec le spectateur, alors que des lieux extérieurs et des portraits seront projetés sur des espaces à l'intérieur du corps. *Chœur de poumons* opérera dans un flux et reflux d'images, dans un mouvement s'apparentant à celui d'une particule et simulant la respiration. Le spectateur sera invité à interagir avec le chœur grâce à un petit objet qu'il tiendra dans la paume de sa main; programmé, chacun de ces objets sera relié à deux poumons qui évoqueront une force et une physicalité fragiles quoique élastiques, de même qu'un sentiment d'échange et de responsabilité.

Maria Lantin et **Leila Sujir** travaillent sous le label collectif de **Tulip Theory** depuis 2005. Leur premier projet, *Tulipomania*, explorait la création de sculptures vidéo virtuelles utilisant la technologie habituellement réservée aux jeux ou à la réalité virtuelle traditionnelle.

In this installation, lungs will appear to be floating in a shared space with the viewer, with exterior spaces and portraits projected onto the interior spaces of the body. *Chorus of Lungs* will work with an ebb and flow of images, a particle-like motion simulating breathing. Viewers will be invited to interact with the chorus through a small object held in the palm of the hands. Each object will be programmed to connect to a pair of lungs to invoke a fragile yet tensile strength and physicality, along with a sense of exchange and responsibility.

Maria Lantin and **Leila Sujir** have been working under the group label **Tulip Theory** since 2005. Their first project, *Tulipomania*, explored the creation of virtual video sculptures using technology usually reserved for games or traditional virtual reality.



© L. Sujir, 2008

Joshua Bonnetta

Parting

récipiendaire du Prix du très court-métrage
Georges-Laoun-Opticien-OBORO

dévoilement du prix

le mercredi 7 octobre 2009 à 17 h

diffusion du court-métrage

du 7 au 26 octobre 2009

chez Georges Laoun Opticien



GEORGES LAOUN OPTICIEN

Le point de départ de *Parting* est un fragment de séquence trouvée. En faisant appel à la rotoscopie et à l'animation peinte, l'artiste reproduit un cycle imaginaire d'images animées. Le motif des figures qui valsent, tiré d'une sélection d'images de film, est retouché et prolongé en une boucle infinie qui ne s'arrête qu'à l'instant où le film lui-même s'épuise.

Le travail de **Joshua Bonnetta** a été exposé sous la forme d'œuvres cinématographiques, d'installations et de performances. Il a présenté ses travaux en Russie, en Colombie, au Royaume-Uni, au Canada, aux États-Unis, en Corée du Sud, aux Pays-Bas, en Allemagne et en Pologne. Il s'est mérité en 2009 le prix du « Meilleur cinéaste et/ou vidéaste canadien émergent ou à mi-carrière » décerné par l'Office national du film lors du festival Images à Toronto. Il utilise le son et l'animation afin de mettre au jour les sens, les gestes et les récits latents contenus dans les archives.

Beginning with a fragment of found footage, *Parting* uses roto-scoping and painted animation to model an imaginary cycle of moving images. Waltzing figures, drawn from a selection of film frames, are painted and expanded into an endless loop only to be broken when the film itself runs off the gate.

The work of **Joshua Bonnetta** is exhibited cinematically, as installation and as live performance. He has shown work in Russia, Columbia, U.K., Canada, U.S., South Korea, the Netherlands, Germany and Poland. In 2009 he was awarded the National Film Board of Canada award for 'Best Emerging/ Mid-career Canadian Film and Videomaker' at Toronto's Images Festival. Using sound and animation to disrupt the intent of the original image his work seeks to unearth and foreground latent meanings, gestures and narratives from within the archive.



© J. Bonnetta, 2009

RACHID & ROSETTE

commissaires : **Isabelle Bernier** et **Salah D. Hassan**

artistes : **Hadil Nazmy** (Alexandrie), **Skawennati Fragnito** (Montréal), **Andrew Forster** (Montréal), **Heba Farid** (Le Caire), **Rehab El Sadek** (Alexandrie) et **Isabelle Bernier** (Montréal).



lancement

le mercredi 25 novembre 2009 à 18 h et à 20 h

présenté en collaboration avec STUDIO XX

RACHID & ROSETTE est un projet d'art Web sur le thème de la pierre de Rosette, une célèbre stèle égyptienne qui a joué un rôle crucial dans le déchiffrement des hiéroglyphes. Le projet consiste principalement en une exposition en ligne d'œuvres créées pour Internet par six artistes d'Égypte et du Québec/Canada.

<http://www.rachid-et-rosette.org>
<http://www.pierre-de-rosette.org>

RASHID & ROSETTA is a Web art project on the theme of the Rosetta Stone, a famous Egyptian archeological artifact that played a central role in the decipherment of hieroglyphs. The project primarily consists of an on-line exhibition of internet-based artworks created by six artists from Egypt and Québec/Canada.

<http://www.rashid-and-rosetta.org>
<http://www.rosetta-stone.org>



© I. Bernier, 2009



am i wholehearted ?

Laboratoire parcellaire

résidence d'auteurs

de novembre 2009 à juin 2010

auteurs : **Daniel Canty, Caroline Loncol Daigneault**

Chantal Neveu, et Jack Stanley

Ateliers parcellaires

médiation culturelle

avec le Club Social de La Porte Jaune

de mars à juin 2010

médiatrice : **jenna maclellan**

avec la collaboration de NT2 et le soutien financier du ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec et de la Ville de Montréal dans le cadre de l'Entente sur le développement culturel de Montréal 2008-2011



© C. Loncol Daigneault, 2009

Le *Laboratoire parcellaire* est un projet de résidence et de publication Web invitant quatre auteurs à « fouiller » le terrain d'exploration d'OBORO afin de dégager des pistes de réflexion, d'y puiser de la « matière à fiction », de questionner les œuvres, les événements, tout comme les mécanismes et le contexte qui les entourent. À un regard posé de loin, les auteurs privilégieront un regard posé de près, qui isole et examine des détails des œuvres et qui choisit soigneusement, intuitivement, systématiquement le contexte. Cette information parcellaire, recueillie par chacun des auteurs, formera les motifs de départ, multiples et hétérogènes, de ce laboratoire. <www.laboparcellaire.net>

Daniel Canty terminait récemment une trilogie d'ouvrages collectifs : *Cité Selon*, *La Table des matières* et *Le Livre de chevet*. Il est du trio d'auteurs d'*Angles_arts numériques*, qui souligne les dix ans d'Elektra. Il collabore avec Patrick Beaulieu à *Vector Monarca*, pistage poétique de la migration des monarques, programme Interactive Screen au Banff Centre et vient de tourner le court *Cinéma des aveugles*.

Caroline Loncol Daigneault est l'instigatrice du *Laboratoire parcellaire*. Après des études en arts visuels à NSCAD (2004) et en histoire de l'art à l'Université de Montréal (2000), elle prépare un mémoire de maîtrise en histoire de l'art à l'UQAM, collabore à diverses revues d'art et mène des projets d'écriture et de dessin.

Chantal Neveu a publié *mentale* à La Peuplade et *èdres* aux éditions É=É. En 2008, elle a présenté *Ce qui arrive*, lecture-performance à OBORO d'après *mentale*. *Ce qui arrive* fait aussi l'objet d'une variation vidéo. Paraîtront *Une spectaculaire influence* à l'Hexagone et *coït* à La Peuplade au printemps 2010.

Jack Stanley a terminé ses études à NSCAD en 1993. Il a travaillé comme commissaire et critique indépendant. Avec sa conjointe Vida Simon, il a organisé des expositions et des événements pour Souffles, une galerie installée à même leur résidence. À l'automne 2008, il est devenu directeur général du English Harbour Arts Centre à Terre-Neuve.

Artiste interdisciplinaire, **jenna maclellan** emploie son art pour développer un sentiment d'appartenance au sein de différentes communautés. Elle a récemment réalisé *petites mains pour la paix*, un projet avec des femmes immigrantes et des militaires. Cet hiver, elle présentera une exposition au Musée des maîtres et artisans du Québec.

Parcel Lab is a residency and a Web project in which four authors are invited to delve into the grounds of OBORO to find trails for thought, matter of fiction, to bridge the meaning of seemingly disparate activities, question the works, the events and the mechanisms and context that surround them. The Lab privileges close-ups to wide angles and interrogates its subject from an intimate perspective in order to isolate and scrutinize chosen details of exhibited works while carefully, intuitively and systematically selecting the context they inhabit. The parceled information collected by each author will mesh the multiple and heterogeneous starting patterns for this lab. <www.laboparcellaire.net>

Daniel Canty recently finished a trilogy of collective works: *Cité Selon*, *La Table des matières* and *Le Livre de chevet*. He is one of the three authors of *Angles_arts numériques*, celebrating ten years of Elektra. He collaborated with Patrick Beaulieu on *Vector Monarca*, a poetic journey trailing the monarch migration, programs Interactive Screen at the Banff Centre and has just finished shooting the short *Cinéma des aveugles*.

Caroline Loncol Daigneault is the founder of the *Parcel Lab*. After her education in Fine Arts at NSCAD (2004) and in Art History at Université de Montréal (2000), she is working on her master's thesis in Art History at UQAM. She contributes to various art magazines and works on writing and drawing projects.

Chantal Neveu has published *mentale* at La Peuplade, and *èdres* at the Éditions É=É. In 2008, she presented her performance *Ce qui arrive*, from *mentale*. *Ce qui arrive* is also the subject of a video variation. *Une spectaculaire influence* and *coït* will be published respectively at l'Hexagone and La Peuplade in the Spring of 2010.

Jack Stanley completed his studies at NSCAD in 1993. He has worked as a curator and critic. With his partner Vida Simon, he has organized exhibitions and events for Souffles, a gallery in their home. In the fall of 2008 he became the General Manager of the English Harbour Arts Centre in Newfoundland.

Interdisciplinary artist **jenna maclellan** has directed her artistic process to create a diverse sense of community. Recently, she completed a project promoting peace, *petites mains pour la paix*, with military personnel and immigrant women. This winter, she will be presenting an exhibition at Le Musée des maîtres et artisans du Québec.

Sing Juk Sing

le samedi 15 mai 2010 à 16 h

Montréal : OBORO

Vancouver : Centre A

commissaire : **Janet Lumb**

artistes : **Toa Wong** et **Mary Sui Yee Wong**

en collaboration avec le Festival Accès Asie et Centre A
Vancouver International Centre for Contemporary Asian Art



© M. S. Y. Wong, 2009

Toa Wong, maître musicien vancouverois de renom, et Mary Sui Yee Wong, artiste visuelle de Montréal, se rencontrent par le truchement de la cyber-technologie, dans une performance en transit.

Combinant son rêve d'enfant de devenir une pop star et sa *peur* irrationnelle de chanter, Mary Sui Yee Wong travaillera en tandem avec son père, Toa Wong, pour créer une performance audacieuse qui prendra en compte le racisme internalisé, l'acculturation et l'hybridité. Soulignant la relation entre père et fille, musicien et artiste visuelle, aîné de la communauté et activiste au sein de la communauté, les collaborateurs joueront avec le langage, la musique, l'image, le mouvement, la mémoire, la technologie et l'histoire familiale pour donner une voix à différentes peurs : la peur de ne pas appartenir, de ne pas être à la hauteur, de ne pas communiquer et d'être oubliés.

Le maître **Toa Wong** a accompagné des acteurs prestigieux à Hong-Kong et donné des cours à plus de deux cents artistes et acteurs de l'opéra cantonais. En 1961, Wong a immigré au Canada où il a occupé la position de soliste d'erhu (violoniste) dans le Jin Wah Sing Chinese Orchestra à Vancouver. Wong a contribué à la préservation de l'opéra cantonais par ses publications et ses dons à des institutions comme le Museum of Anthropology en Colombie-Britannique et le Museum of Chinese in America à New York. Âgé de 93 ans, Wong continue à enseigner et à consacrer son temps à des événements communautaires.

Mary Sui Yee Wong est une artiste multidisciplinaire qui a quitté Hong-Kong pour immigrer au Canada en 1963. Son travail a fait l'objet de nombreuses expositions individuelles et collectives au Canada et sur la scène internationale. Elle a participé à de nombreux commissariats et joue un rôle actif dans la communauté chinoise. Wong enseigne présentement les arts plastiques à l'Université Concordia.

Ayant traversé le Canada à trente reprises en auto, en stop, en motocyclette, en autobus, en train et en avion, **Janet Lumb** se plaît à faire des découvertes en termes de création et d'expression, tout en respectant les limites et les défis posés par la géographie canadienne. Par sa fascination, artistes, communautés et gens sont réunis électroniquement et réellement.

Renowned Vancouver master musician, Toa Wong and Montreal visual artist, Mary Sui Yee Wong meet through cyber technology in a live streaming performance.

By invoking a childhood fantasy of becoming a pop star with an irrational *fear* of singing, Mary Sui Yee Wong, will work with her father, Toa Wong, to create a provocative performance that embraces the complexities of internalized racism, acculturation, and hybridization. Highlighting the relationship between father and daughter, visual artist and musician, community elder and community activist, the collaborators will play with language, music, image, movement, and technology to give voice to fears; fear of not belonging, not measuring up, and not being remembered.

Master **Toa Wong** has accompanied prestigious actors in Hong Kong and has tutored over two hundred artists and actors in Cantonese opera. In 1961, Wong immigrated to Canada holding the position as lead erhu player (violinist) with the Jin Wah Sing Chinese Orchestra in Vancouver. Wong has contributed to the preservation of Cantonese Opera through his publications and donations to institutions such as the Museum of Anthropology in B.C. and the Museum of Chinese in America in NYC. At the age of 93, Wong continues to teach and donate his time to community events.

Mary Sui Yee Wong is a multidisciplinary artist who immigrated to Canada from Hong Kong in 1963. Wong has exhibited extensively in solo and group exhibitions in Canada and internationally. She has been involved in numerous curatorial initiatives and is an active member of the Chinese community. Wong is presently teaching in Studio Arts at Concordia University.

Having traveled across Canada thirty times by car, thumb, motorcycle, bus, train, or plane, **Janet Lumb** delights in the discovery to go beyond in creation and expression within the boundaries and challenges of Canada's geography. Her fascination is e-connecting artists, communities and people in a real way.

OBORO.TV

Branchez-vous sur oboro.tv, média créatif en transit et en baladodiffusion, et jetez un coup d'œil aux capsules suivantes :

Connect to oboro.tv, art streams and podcasts, and have a look at the following clips:

Allan Desouza & Yong Soon Min
Alan Dunning & Paul Woodrow
Alison Norlen
Anna Ashton
Brad Todd
Dana Claxton
Diane Landry
Catherine Bécharde & Sabin Hudon
Chantal Neveu
Contrainte/Restraint
Cynthia Girard
Diane Landry
Érick d'Orion
Eveline Le Calvez
Felix S. Huber & Florian Wüst
Funk! Porcini
Grégory Chatonsky
Glenn Lewis
Gu Xiong
Hoopoe Curatorial
Interstices
Jason E. Lewis
Jessica Field
Jocelyn Robert
Jonah Brucker-Cohen
Josée Bernard
Judy Radul
Julius Popp
Laiwan
Linda Covit
Lori Freedman
Marc Fournel
Marik Boudreau
Michael Balser & Andy Fabo
Mina Totino
Moments en ligne
Nadia Myre
Naomi London
Neam Cathod
Nicolas Stedman
Nina Czeglady & Louise Provencher
Nina Levitt
Pascal Dufaux
Patrick Traer
Peter Flemming
Philomène Longpré
Richard Purdy
Robin Dupuis
Robin Minard
Sabrina Raaf
Serge Murphy
She's in the Mix
Shelley Niro
Sonar
Stephan Schulz
Stéphane Gilot
Steve Heimbeicker
Susanne Jaschko
Tiga/Manitoba
Valérie Lamontagne

NOUVELLES SCÈNES

À compter du printemps 2010, OBORO met en place une toute nouvelle programmation de spectacles, de performances et de concerts.

Ouverte aux multiples communautés artistiques et culturelles à l'échelle nationale, cette série met à l'affiche des créations expérimentales et novatrices qui seront présentées dans nos salles et sur Internet.

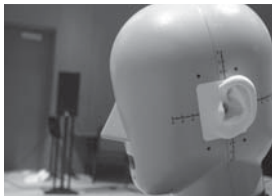
Surveillez notre calendrier au <www.oboro.net> au cours des prochains mois pour plus de détails.

LIVE ART

As of Spring 2010, OBORO is programming a special line-up of shows, performances and concerts. Open to multiple artistic and cultural communities on a national scale, this series showcases experimental and innovative works presented at OBORO and on the Internet.

Stay tuned over the coming months by checking our calendar at <www.oboro.net>.





© N. Peters, 2007

**Daniel Courville, Philippe-Aubert Gauthier
et Nils Peters**

Production sonore en 3D : Concepts et applications

les 3-4, 10-11 et 24-25 octobre 2009

assistant pédagogique : Stéphane Claude

La présentation de Daniel Courville sur le système Ambisonic est accompagnée d'un exposé de Philippe-Aubert Gauthier sur la localisation et la spatialisation sonores et le système Wave Field Synthesis, et d'une présentation de Nils Peters sur la composition spatiale et le système Virtual Microphone Control (ViMiC).

Daniel Courville's workshop on the Ambisonic system is accompanied by Philippe-Aubert Gauthier's exposé on audio localization, spatialization, and the Wave Field Synthesis system. Additionally, Nils Peters presents the principles of spatial composition and the Virtual Microphone Control (ViMiC) system.



© J. Laurin 2009

Line Meloche

La réalisation audio ou comment voir avec ses oreilles

les 30-31 janvier et les 6-7, 13-14 février 2010

assistant pédagogique : Stéphane Claude

Les participant(e)s à cet atelier découvrent le rôle essentiel du réalisateur audio, son organisation, son apport créatif... ainsi que la touche de magie sonore qui rend une production unique, à l'image de son chef d'orchestre.

Participants discovers the essential role of an audio director: organization, creative contribution, as well as that magic touch that colours a sound with the uniqueness of its orchestra conductor.



© D. Hewitt, 2008

Darsha Hewitt

Labo-électronique 101

les 23-24, 30-31 janvier et le 7 mars 2010

S'adressant aux artistes, *Labo-électronique 101* est une initiation pratique et rigoureuse à l'électronique. Cet atelier met l'accent sur une expérimentation empirique avec des circuits électroniques de base et porte sur le développement d'éléments interactifs et sensibles ne faisant pas appel à un ordinateur.

Electronics Lab 101 is a rigorous hands-on introduction to practical electronics for artists. The emphasis is on empirical experimentation with basic electronic circuits. This workshop focuses on developing interactive and responsive elements without requiring a computer.



© R. L. Owens, 2009

Rickie-Lea Owens

L'animation au-delà du zèbre

les 6-7, 20-21 février et le 7 mars 2010

Cet atelier propose d'appliquer les possibilités fantaisistes du traitement vidéo à l'animation traditionnelle grâce au logiciel Pure Data. Les sujets abordés seront : les techniques de l'animation traditionnelle, l'animation économique, le tournage et le montage de clips animés et une introduction à l'environnement de programmation Pure Data et à ses outils de traitement vidéo.

This workshop is an introduction to both animated filmmaking and video mixing funkiness using the software PureData. Subjects covered in the course include: techniques for traditional animation production, economical animation, shooting and editing your animation, introduction to the Pd' programming environment and its video processing abilities.

L'arbre d'OBORO

Pour souligner ses 25 printemps
en guise d'inspiration pour les décennies futures
et d'offrande à la communauté
OBORO a planté un arbre!

Plongeant ses racines dans le parc La Fontaine
ce splendide marronnier
essaïmera ses fleurs et ses marrons
afin de contribuer au patrimoine collectif
et cultiver une culture de paix!

N'oubliez pas de lui rendre visite
Vous le rencontrerez au nord-ouest du parc
au coin des rues Rachel et Parc-La-Fontaine.

The OBORO Tree

To celebrate its 25th anniversary
As an inspiration to future decades
As an offering to the community
OBORO has planted a tree!

Rooted in La Fontaine Park
A splendid chestnut
Will spread its flowers and fruits
To contribute to a collective heritage
To cultivate a culture of peace!

Pay the tree a visit
You'll find it on the northwestern edge of the park
at the corner of Rachel and Parc-La-Fontaine streets.



Actif dans le milieu montréalais depuis 1995, le Laboratoire nouveaux médias d'OBORO favorise les pratiques innovantes. Son objectif est de dynamiser l'expérimentation dans le domaine des arts et des nouvelles technologies en offrant à l'ensemble de la communauté un environnement de travail, de création et d'exploration flexible et accueillant ainsi qu'une équipe sympathique et bien informée.

Avec le Laboratoire nouveaux médias, OBORO met à la disposition des créateurs une plateforme unique de recherche, de production, de diffusion et de formation au sein de la scène technologique montréalaise. Les équipements de pointe y côtoient de manière étonnante les outils traditionnels, suscitant un dialogue entre les différentes communautés de praticiens et de chercheurs. Avec ses ressources et ses programmes, OBORO propose une approche intégrée à une variété de pratiques dont l'audio, l'enregistrement, le design sonore, la vidéo, le multimédia, le Web, Internet, les télécommunications, les technologies immersives, les arts vivants et les nouvelles scènes. De plus, le Laboratoire offre l'accès aux équipements à des tarifs réduits pour ses membres.

Consultez le site Web à <www.oboro.net> sous « laboratoire nouveaux médias » pour accéder à une description détaillée des ressources et des services. N'hésitez pas à communiquer avec nous pour en savoir plus : 514 844-3250, poste 230, lab@oboro.net.

Active in Montreal since 1995, OBORO's New Media Lab is a stimulating and creative environment that promotes inventive artistic practices. Its objective in the community at large is to encourage dynamism and experimentation with art and new technologies. The Lab provides an adaptable and welcoming work environment for exploration and creation with a friendly and knowledgeable staff.

Through the New Media Lab, OBORO offers a multiplicity of research, production, presentation and training resources unique to Montreal's technological scene. The Lab provides an unusual mix of traditional and novel tools, fostering dialogue between diverse communities of practitioners. With its facilities and programs, OBORO proposes an integrated approach to a wide variety of related practices including audio, recording, sound design, digital imaging, video, multimedia, Web, Internet, telecommunications, immersive technologies and live art. The Lab offers access to equipment at special rates for members along with a number of different assistance programs to artists.

Visit our Web site at <www.oboro.net> under "new media lab" for a detailed description of our resources and services. Please contact us for further information: 514 844-3250, ext. 230, lab@oboro.net.





Studio de postproduction vidéo



Studio de tournage



Espace public du Laboratoire



Régie multiphonie



Studio d'enregistrement



Studio d'enregistrement

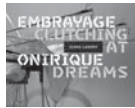


PEAU D'ÂNE

Valérie LAMONTAGNE
Essai de Renee BAERT
2008, ill. coul., bilingue, gratuit

Peau d'âne est un dépliant qui accompagne l'exposition éponyme de Valérie Lamontagne présentée à OBORO en 2007. Avec une analyse en profondeur de la critique d'art, professeure et commissaire Renee Baert et un graphisme épuré et inventif de l'artiste et illustrateur Clément de Gaulejac, *Peau d'âne* est le dix-neuvième dépliant publié par OBORO.

Peau d'âne is a companion brochure to Valérie Lamontagne's exhibit by the same name at OBORO in 2007. With a clear-sighted analysis by art critic, professor and curator Renee Baert, and a refined and inventive graphic design by artist and illustrator Clément de Gaulejac, *Peau d'âne* is the nineteenth brochure published by OBORO.



Embrayage onirique / Clutching at Dreams - Diane Landry

Essais de Peggy GALE et de George HARRIS
2007, 60 p., ill. coul., bilingue,
1 DVD (NTSC, Zone 0), 25 \$
Coéditeurs : OBORO et Two Rivers Gallery

L'origine de cet ouvrage est une commande d'œuvre qu'OBORO a lancée à Diane Landry à l'automne 2004. Au cours de résidences qui se sont succédées tant à OBORO à Montréal que chez Avatar à Québec, les œuvres ont pris forme. La première version de l'exposition *Le Bouclier magique*, qui incluait aussi la projection d'une vidéo intitulée *Le Bouclier perdu*, a été présentée à OBORO à l'automne 2005.

The publication was initiated when OBORO commissioned Diane Landry to produce a work in the fall of 2004. The works were developed in the course of residencies in 2005—at OBORO in Montreal as well as Avatar in Quebec City. The first version of the exhibition *Le Bouclier magique* (The Magic Shield), which also included a video projection entitled *Le Bouclier perdu* (The Lost Shield), was presented at OBORO in the Fall of 2005.



Moments

Essais de Janet LUMB, Cindy MOCHIZUKI,
Tetsuro SHIGEMATSU, Roger SINHA et Donald
QUAN

2006, 38 p., ill. coul., bilingue, 15 \$

Cette publication explore les idées, concepts et expériences artistiques de *Moments*, une série de performances en ligne et en direct, produite par OBORO et présentée dans le cadre du Festival Accès Asie pendant le Mois du patrimoine asiatique depuis 1999.

This publication explores the ideas, concepts and personal artistic experiences behind *Moments*, a series of live on-line performances produced since 1999 by OBORO and presented as part of Festival Accès Asie during Asian Heritage Month.



Steve Heimbecker: Songs of Place

2005, 120 p., ill. coul., bilingue 2 DVD,
NTSC, Zone 0, Dolby Digital et
DTS surround sound, 65 \$

Les DVD présentent quatre portraits vidéo et sonores multiphoniques de lieux : Halifax (N.-É.), Montréal (QC), Vancouver (C.-B.) et Springwater (SK). Dans la publication, cinq auteurs ont été invités à réfléchir à ces « portraits » de lieux : Vincent Bonin, Anna Friz, Christof Migone, F. Scott Taylor, Barry Truax. L'artiste lui-même propose un texte d'analyse sur ses dix dernières années de recherche.

The DVDs represent video and surround sound portraits of four places: Halifax N.S., Montréal, QC, Vancouver, BC, and Springwater, SK. In the bookwork, five contributors were invited to reflect on the "portraits": Vincent Bonin, Anna Friz, Christof Migone, F. Scott Taylor, and Barry Truax. The artist himself contributes a text, which analyzes his last ten years of research.



Stupa : construit et non construit

Essai de l'artiste Richard PURDY
2003, 96 p., ill. coul., bilingue, 20 \$

Ce voluptueux ouvrage se présente comme l'aspect « construit » du stupa alors que l'exposition en incarnait l'aspect non construit. Dans son essai, l'artiste/auteur Richard Purdy nous fait vivre son aventure personnelle et professionnelle avec les stupas qui l'inspirent depuis 1975.

This blissful book acts as the "built" part of the stupa whereas the exhibition materialized its "unbuilt" state. Since 1975, stupas have inspired artist/author Richard Purdy who in his essay shares his personal and professional encounters with the subject.



CounterPoses

Essais de Jennifer FISHER et Jim DROBNICK et
textes des artistes

2002, 80 p., 81 ill. (46 ill. coul.), bilingue, 20 \$

Dans leurs essais, Fisher et Drobnick rendent compte de leurs intentions en tant que commissaires et analysent les projets présentés lors de cet événement performatif qui réinventait le genre du tableau vivant. Les artistes y ayant participé commentent leur expérience.

In their essay, Fisher and Drobnick discuss curatorial objectives and analyze the projects presented in the performance event that redefined the genre of the tableau vivant. Participating artists comment on their experience.



Yoko Takashima :

Merveilles mises à nu - Bare Wonders

Essais de Roland BRENER et de Sylvie FORTIN
2000, 52 p., 11 ill. (9 ill. coul.), bilingue, 10 \$

Fortin analyse le travail de Takashima des dix dernières années tandis que Brener donne une note personnelle à l'introduction.

Fortin analyzes Takashima's work from the past ten years and Brener offers a personal introduction.



Cassandra : Voix intérieures - Voices from the Inside

Essais de Sandra L. BUCKLEY, Anne CARSON et
Annie MARTIN

1998, 96 p., 10 ill. (3 ill. coul.), bilingue, 10 \$

L'ouvrage poursuit les idées formulées par Freda Guttman dans son installation *Cassandra : un opéra en quatre actes*, une œuvre présentée à OBORO en 1995. Les trois auteurs se penchent sur divers aspects de la voix.

The publication extends the ideas embodied in Freda Guttman's installation *Cassandra: An Opera in Four Acts* first exhibited at OBORO in 1995. The three authors address the meaning of voice.



Speaking Volumes

Essais du commissaire Clive ROBERTSON
1997, 31 p., 38 ill., bilingue, 8 \$

L'essai d'introduction met en lumière les transformations du discours public sur l'art au Canada au cours des derniers quarante ans alors que les textes critiques proposent une alternative à l'historiographie des dix-huit œuvres de l'exposition incluant des films, des vidéos, des documentaires et des émissions de télévision produites entre 1957 et 1996.

The introductory essay points to transformations in public discourse on art during the last forty years in Canada. The critical texts propose an alternative to the historiography of the eighteen works in the exhibition which include films, videos, documentaries and television programmes produced between 1957 and 1996.



Cathy Sisler,

La Femme Ecran - The Reflexive Woman

Essai de la commissaire Nicole GINGRAS
et récits de CATHY SISLER

Coproduction : OBORO, N. Gingras et
Centre d'Art Contemporain de Basse-Normandie
1996, 56 p., 27 ill. (7 ill. coul.), bilingue, 10 \$

La publication met en contexte les œuvres de Cathy Sisler dans la pratique actuelle des artistes détournant les images et les personnalités. La publication est illustrée d'images vidéo et de dessins de l'artiste.

This publication contextualizes the work of Cathy Sisler in the current artistic practice of distorting images and twisting personalities. Illustrated with Sisler's drawings and video images.



**Princesses indiennes et Cow-girls :
stéréotypes de la frontière**

**Indian Princesses and Cowgirls: Stereotypes
from the Frontier**

Essais de Gail Guthrie VALASKAKIS et de
Marilyn BURGESS et un projet de l'artiste
Rebecca BELMORE

1995, 83 p., 46 ill. (23 ill. coul.), bilingue, 20 \$

Valaskakis se penche sur l'imagerie problématique de la « princesse indienne », tandis que Burgess considère le mythe de la cow-girl dans la culture nord-américaine. Projet photographique de Belmore créé pour la publication. Valaskakis' essay proposes an analysis of historical and contemporary images of Indian princesses while Burgess examines the myth of the cowgirl in North American culture. Belmore's bookwork was created for the publication.

APPELS DE PROJETS

OBORO accueille des projets originaux d'exposition, d'événement ou de résidence dans les champs des arts visuels, des arts médiatiques, des pratiques interdisciplinaires et des nouveaux médias.

BOURSE DE CRÉATION EN NOUVEAUX MÉDIAS POUR JEUNES ARTISTES

La Bourse de création en nouveaux médias pour jeunes artistes de la Caisse populaire Desjardins du Mont-Royal offre annuellement aux artistes de moins de 35 ans un financement de 5 000 \$ en accès aux équipements du Laboratoire nouveaux médias d'OBORO.

PRIX DU TRÈS COURT-MÉTRAGE GEORGES-LAOUN-OPTICIEN-OBORO

D'une valeur de 3 000 \$, le prix du très court-métrage GEORGES-LAOUN-OPTICIEN-OBORO est décerné à un/e artiste pour une œuvre originale vidéo ou film de moins de 3 minutes qui sera diffusée dans la vitrine de Georges Laoun Opticien au 4012, rue Saint-Denis à Montréal.



CALL FOR PROPOSALS

OBORO welcomes original exhibition, event or residency proposals in the fields of visual arts, media arts, interdisciplinary practices and new media.

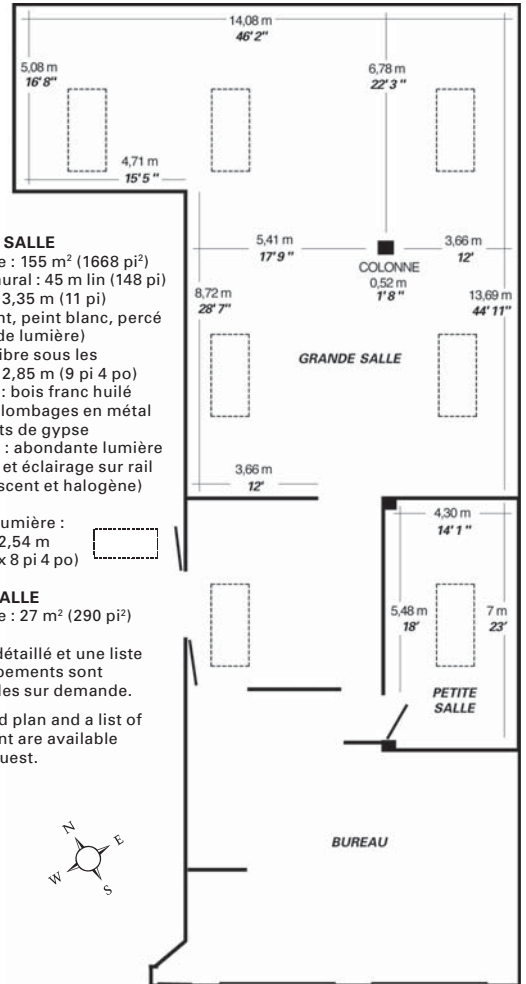
NEW MEDIA CREATION GRANT FOR YOUNG ARTISTS

The Caisse populaire Desjardins du Mont-Royal New Media Creation Grant offers yearly to an artist under 35 years of age \$5,000 in access to the equipments and resources of OBORO'S New Media Lab.

GEORGES-LAOUN-OPTICIEN-OBORO SUPER SHORT FILM PRIZE

The GEORGES-LAOUN-OPTICIEN-OBORO Super Short Film Prize, worth \$3,000, is awarded to an artist for an original short video or film of less than 3 minutes, which will be presented in Georges Laoun Opticien's display window located at 4012, Saint-Denis in Montreal.

PLAN DES SALLES D'EXPOSITION



Vue de la grande salle



Cubes à sons/bruits/babils, Catherine Béchard et Sabin Hudon © D. Farley, 2008

OBORO

4001, rue Berri, local 301
Montréal (Québec) H2L 4H2
tél. : (514) 844-3250
fax : (514) 847-0330
oboro@oboro.net
www.oboro.net

heures d'ouverture

galerie : du mardi au samedi, de midi à 17 h
bureau : du mardi au vendredi, de 10 h à 17 h
laboratoire : du lundi au vendredi, de 10 h à 17 h

Fondé avec la conviction que l'expérience artistique transculturelle vivante contribue au mieux-être de l'humanité, OBORO est un centre d'artistes qui favorise le développement des pratiques artistiques sur la scène locale, nationale et internationale. Le champ d'action d'OBORO couvre les arts visuels et médiatiques, les nouvelles technologies, les arts des nouvelles scènes et les pratiques émergentes.

OBORO s'est donné le mandat plus spécifique de soutenir la création issue de diverses pratiques culturelles; d'encourager l'innovation, l'expérimentation, l'échange d'idées et le partage du savoir; de mettre sur pied des expositions, résidences, publications, conférences, performances, concerts, ateliers, projets réseau et activités de recherche, de production et de formation.

OBORO souhaite contribuer à une culture de paix.

La plateforme lumineuse et dynamique qu'est devenu OBORO au fil de ses 25 années d'existence n'aurait su se déployer sans la générosité, l'inventivité, l'intérêt et l'enthousiasme des artistes, des commissaires, des membres, des bénévoles, des amis, des partenaires, des subventionnaires et de la communauté. Nous tenons à remercier très chaleureusement chacun d'entre vous d'y avoir insufflé couleur et énergie.

Si OBORO a des ailes, c'est aussi grâce à ses membres.
N'hésitez pas à devenir membre ou à renouveler votre adhésion.
Il n'en coûte que 20 \$ par an!

OBORO est également un organisme de bienfaisance et peut émettre, pour tout don de 20 \$ et plus, un reçu officiel pour fins d'impôts.

Il est possible de devenir membre ou de faire un don via notre site Web, <www.oboro.net> sous la rubrique « oboro ».

images originales et concept artistique : sushnee
image originale (appel de projets) : Caroline Loncol Daigneault
mise en page : Hugo Valcourt
coordination et rédaction : Caroline Loncol Daigneault
traduction : Nicole Boudreau, Mélisandre Schofield, Colette Tougas
correction d'épreuves : Colette Tougas
impression : L'Empreinte
traduction du texte en pages centrales : « Suis-je investi(e) de tout cœur? »

Founded with the conviction that living transcultural artistic experiences contribute to the betterment of humankind, OBORO is an artist centre that furthers the development of art practices locally, nationally and internationally. OBORO's sphere of activity encompasses visual and media arts, new technologies, new performing arts and emerging practices.

OBORO's more specific mandate is to support creation in various cultural practices; to encourage innovation, experimentation, the exchange of ideas and the sharing of knowledge; to set up exhibitions, residencies, publications, conferences, performances, concerts, workshops, network projects, as well as research, production and training activities.

OBORO wishes to contribute to a culture of peace.

OBORO is a vibrant, dynamic and creative environment thanks to the generosity, inventiveness, interest and enthusiasm of artists, curators, members, volunteers, friends, partners, funders and community. We extend our gratitude to each and every one for the wonderful energy invested towards OBORO over the past 25 years.

OBORO has wings thanks to its members.

Please join or renew your membership. It's only \$20 per year!

OBORO is a registered charitable organization and can issue an official income tax receipt for a donation of \$20 or more.

Membership and donations can be processed through our Website <oboro.net> under "oboro".

OBORO est membre ou actif au sein des associations et organismes suivants : Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec (RCAAQ), Alliance des arts médiatiques indépendants (AAMI), Conseil québécois des arts médiatiques (CQAM), Regroupement des arts interdisciplinaires du Québec (RAIQ), Réseau canadien d'information sur le patrimoine (RCIP), Réseau ACTION TI, English-Language Arts Network (ELAN), Diversité artistique Montréal (DAM), Montréal International, Ile Sans Fil, Koumbit, Culture Montréal, Chambre de commerce du Montréal métropolitain (CCMM), Imagine Canada, Techsoup, Charity Village, CanaDon.

ISBN 978-2-922042-48-1

© OBORO, 2009

Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Montréal

Desjardins
Caisse populaire du Mont-Royal

IMPRIMERIE
L'EMPREINTE
classique & numérique

GEORGES LAOUN OPTICIEN

Adobe

SENNHEISER

COLLEGE WILSON

Caisse de dépôt et placement
du Québec

RETEL

Épicerie
José

Vancity

